

PROMEMORIA

SPRÅKNÄMNDEN FÖR FINLÄNDSKA TECKENSPRÅK – det 67:e mötet (icke beslutsfört)

Tid måndagen den 14 maj 2018, kl. 10.25–14.57
Plats Hörselförbundets stora mötesrum 4:e våningen, Ljusa huset, Helsingfors

Närvarande:

Medlemmar Juhana Salonen
Thomas Sandholm
Elina Tapio

Sekreterare Leena Savolainen
Gäst Pia Taalas, Finlands Dövas Förbund rf

Frånvarande:

Medlemmar Jarkko Keränen
Tuija Mustonen
Taina Petäjäinen

§ 1 Mötet öppnas

Ordföranden öppnade mötet kl. 10.25.

§ 2 Mötets laglighet och beslutsföret

Ordföranden konstaterade att mötet är lagligt sammankallat, dock inte beslutfört. Kravet för att mötet ska vara beslutfört är att närvarande är minst fyra medlemmar, varav en ordförande. Det konstaterades att mötet hålls oberoende och istället för att det protokollförs antecknas ett memo.

§ 3 Mötets föredragningslista

Föredragningslistans paragrafer 9 och 10 fick båda två tillägg. För övrigt förblev listan oförändrad.

§ 4 Justering av föregående mötesprotokoll (22.9.2017) och memo (3.4.2018)

Promemorian från Skype-palavern 3.4.2018 justerades på två punkter och efter justeringarna kan den ges ut. Protokoll från 22.9.2017 kunde inte justeras för att mötet inte är beslutfört och ärendet flyttades till följande möte.

§ 5 Val av person som gör det teckenspråkiga mötesreferatet

På grund av tidsbrist gick det inte att teckna mötesreferaten denna gång. Det föreslogs att Elina Tapio tecknar referaten från april och maj (2018) och Taina Petäjäinen referatet från september 2017 i samband med följande möte.

§ 6 Registrering av finskt teckenspråk på Unescos lista av hotade språk – förberedande arbete

Finlands Dövas Förbund har grundat en Unesco-arbetsgrupp. Medlemmarna Kaisa Alanne, Juhana Salonen och Leena Savolainen har haft ett konstituerande möte där de beslöt att Pirkko Selin-Grönlund koordinerar arbetet för Finlands Dövas Förbunds intressebevaknings del. Målsättningen med arbetet är att en ansökan blir färdig under våren 2019. Det konkreta arbetet inleds efter sommarens semestrar.

§ 7 Främjandet av språkmedvetenhet

Den under mötet 13.6.2016 påbörjade diskussionen om att öka den språkliga medvetenheten bland språkgemenskapen fortsattes. Följande förslag kom upp:

- a) Kunde det i Sverige eller andra länder finnas bra exempel på hur forskningsmaterial förts till språkbrukarnas förfogande?
- b) Språknämnden kunde kontakta forskare för att ta reda på "Hur är läget?"
- c) Yles teckenspråkiga nyheter kunde publicera språkrelaterade nyhetsinslag från språkanvändare.
- d) Diskussion om social och hälsovården på finländska teckenspråk. Jämför med "Sata sanaa sotesta ja maakunnista" -projektet (2018) (på svenska Hundra ord om social och hälsovården samt om landskapen): <http://www.terminfo.fi/sisalto/johdonmukainen-sanasto-on-pohja-ymmarrettavalle-sote-viestinnalle-436.html> och den diskussion som förts på den svenska avdelningen i Institutet för de inhemska språken https://www.sprakinstitutet.fi/sv/publikationer/sprakspalter/kommuntorget_2017/varde_entraller_samt_vard_och_landskapsreformen.27116.news.
- e) En blogg där teckenspråkiga kunde framföra teman relaterade till språkmedvetenhet.

§ 8 Genomgång av treårsplanen och hälsningar till följande treårsperiod

Det föreslogs att språknämndens nya medlemmar introduceras i arbetet innan språknämndens första möte. Ordföranden och sekreteraren kan stå för introduktionen.

Det konstaterades att det har varit rätt många frånvaron och under pågående treårsperiod och dessutom har två medlemmar avgått från språknämnden. Denna resursbrist har delvis påverkat språknämndens förmåga att bereda och hantera ämnen. Till exempel temat "främjandet av språkmedvetenheten bland gemenskapen" som ansetts ha märkbar betydelse har behandlats men tiden har inte räckt till att föra det vidare i praktiken. Å andra sidan fick språknämnden en positiv utgång i det krävande arbetet att utreda om det i Finland lönar sig att skicka en ansökan till Unesco om en bedömning på om det finska teckenspråket är hotat. Arbetet med en ansökan påbörjas under hösten 2018. Bland de större kraftanstängningarna kan också nämnas deltagandet i seminariet "Språkglädje" som Institutet för de inhemska språken arrangerade, samt det att Teckenspråkiga biblioteket producerade programmet "Miten

viitotaan nektariini?” för att fira att språknämnden fyllde 20 år under 2017:

<http://www.viittomakielinenkirjasto.fi/fi/miten-viitotaan-nektariini#.WrpmkdNuYWo>

Hälsingar till språknämndens följande treårsperiod:

- Behåll temat ”främjandet av språkmedvetenheten bland gemenskapen” på arbetslistan
- Delta i arbetet med att utforma en ansökan till Unesco om en klassificering av det finska teckenspråkets status.
- Skapa en ny aktivare diskussion på den slutna Facebook-sidan för språknämndens medlemmar och befrämja språknämndens målsättningar via den.

§ 9 Övriga ärenden

- a) Språknämnden för finländska teckenspråk stod för två för presentationer under seminariet Språkglädje 23.11.2017 som Institutet för de inhemska språkens språknämnder arrangerade. Dessutom representerade vår ordförande teckenspråken under språknämndernas frågetimme (se [textbilaga 1](#)). Det reflekterades över den stämning som varat under seminariet och konstaterades att evenemanget varit riktigt lyckat och att det lockat lagom med deltagare. Vi hoppas att det också i fortsättningen går att arrangera motsvarande gemenskap språknämnderna emellan då och då.
- b) Nätverket för nordiska språkvårdare i teckenspråk har bestämt att vara synlig under Dövas nordiska kulturfestival i Köpenhamn den 2–5.8.2018 <https://www.dnkf18.com/>. Thomas Sandholm och Juhana Salonen åker till festivalen och det föreslogs att det diskuteras med dem om att representera nätverket under festivalen.
- c) Nätverket för nordiska språkvårdare i teckenspråk kommer att ha ett möte 30.8.2018 i Tórshavn på Färöarna. Leena Savolainen deltar i mötet.
- d) Det diskuteras om språknämnden kunde ställa ut vid ett eget bord under Dövas Kulturfestival i Tavastehus 26–27.5.2018. Det föreslogs att ärendet utreds och diskuteras vidare bland medlemmarna på språknämndens Facebook-sida.

§ 10 Meddelanden

- a) Databasen Finlands Signbank <https://signbank.csc.fi/> har publicerats 20.4.2018 Det är ett korpuslexikon.
- b) Ritva Takkinen, professor i finskt teckenspråk på Jyväskylä universitet, pensioneras 1.9.2018.
- c) Humanistiska yrkeshögskolans tolkutbildning har fått en förnyad undervisningsplan <https://www.humak.fi/opiskelijaksi/tulkki/tulkki-amk-viittomakieli/>. Den nya planen är uppdelad i två linjer: den ena för expertis inom teckenspråk, teckenspråkstolkning och -översättning, den andra för expertis inom multimodal interaktion och handledning inom tolkning och interaktion. I den senare linjen erhålls bland annat kunskaper att arbeta med kunder med talskada.

§ 10 Följande möte

Tidpunkten för följande möte bestäms efter att medlemmarna för följande treårsperiod blivit valda.

§ 11 Mötet avslutas

Ordföranden avslutade mötet kl. 14.57.

Bevittnas

Leena Savolainen
sekreterare

Juhana Salonen
vice ordförande

Promemoria är översatt från finska av Tove Waldonen.



Kotimaisten kielten keskus
INSTITUTET FÖR DE INHEMSKA SPRÅKEN



Kielen ilo – Språkglädje

Giela illu – Hitruus kielâ – Kiõl rämm

Tšimbako lohiba

Seminaarin juontaa Lari Kotilainen. / Lari Kotilainen är konferencier på seminariet.

- 13.00** Avaussanat/Välkomstord Ulla-Maija Forsberg, Kotimaisten kielten keskuksen johtaja / direktör för Institutet för de inhemska språken
- 13.10** Satavuotias sanasampo ja tekstitehdas, Vesa Heikkinen
- 13.30** Suomenoppijan puheenvuoro, Aleksandra Sibileva
- 13.35** Meningen med dialekten, Caroline Sandström
- 13.50** Våra älskade finlandismer, Charlotta af Hällström-Reijonen
- 14.05** Käsistä käsiin – 1900-luvun alun viittomat yhä käytössä, Pia Taalas & Leena Savolainen
- 14.20** Miksi kuulevat tarvitsevat viittomakieltä? (stand up) Janne Kankkonen & Gavin Lilley
- 14.30** Kahvitauko / Kaffepaus
- 15.00** Kolttasaamelaiset itsenäisessä Suomessa, Pauliina Feodoroff
- 15.25** Mo romani tsimb dziives! Eläköön romanikieli! Henry Hedman
- 15.50** Kysy Kotuksen kielilautakunnilta – kielilautakunnat kuultavina / Språknämnderna svarar Puheenjohtaja / Ordförande Lari Kotilainen
Jaakko Leino (suomi/finska)
Mona Forsskåhl (ruotsi/svenska)
Juhana Salonen (suomalainen ja suomenruotsalainen viittomakieli / finskt och finlandssvenskt teckenspråk)
Kaarina Vuolab-Lohi (saamen kielet / de samiska språken)
Henry Hedman (romanikieli/romani)
- 16.50** Loppusanat/Avslutningsord, Lari Kotilainen
- 17.00** Seminaari päättyy / Seminariet avslutas